Hispanos, Importantes Para Futuro de EU

* Porvenir de Norteamérica, Indisolublemente Ligado a lo que Realicen

Por Rubén Romero (Enviado Especial)

Puerto Vallarta, Jalisco, octubre 29 (AME).— La población hispana en los Estados Unidos de Norteamérica constituye una élite, una minoría distinguida que por su trabajo representa una perspectiva importante para el futuro de esa nación, coincidieron en señalar el vice-rector de la Universidad Autónoma de Guadalajara, licenciado Antonio Leaño Alvarez del Castillo, y el presidente de la Cámara de Comercio Hispana del vecino país, Héctor Barreto.

En intervenciones por separado en las actividades conjuntas del VIII Congreso de la Asociación Mexicana de Editores (AME) y la reunión de la Asociación de Publicaciones Hispanas de los Estados Unidos (NAHP), los ponentes indicaron que el porvenir norteamericano está indisolublemente ligado a lo que realicen los hispanos en ese país.

El licenciado Leaño Alvarez del Castillo, en una improvisación previa a su discurso formal, saludó «la hispanidad de aquellos hombres esforzados, mexicanos dignos, que para buscar un ambiente apropiado para su desarrollo personal han tenido que emigrar a los Estados Unidos».

Ellos, dijo, además de proporcionar beneficios a la nación norteamericana son brillo, gloria y luz de nuestra estirpe hispánica al haber demostrado que pueden convertirse en excepcionales trabajadores que más pronto de lo que pensamos podrán llegar a constituir un equipo importantísimo de aproximadamente un millón de empresarios.

Al presente, dijo, se ha llegado a una más o menos clara corriente de reconocimiento a lo que los hispanos «significamos en el mundo de la cultura y del humanismo». Los políticos estadounidenses ya reconocen por su inteligencia a la minoría de origen hispánico, señaló.

Añadió el vice-rector de la UAG que como alguien gracejosamente ha dicho, llegó el tiempo de «cobrar la renta de los territorios que quitaron a México. Esa renta se cobra con la oportunidad que le den a nuestros hermanos para desarrollarse y tener cobijo con pleno derecho en muchas tierras que fueron hispanas antes que inglesas y antes que norteamericanas».

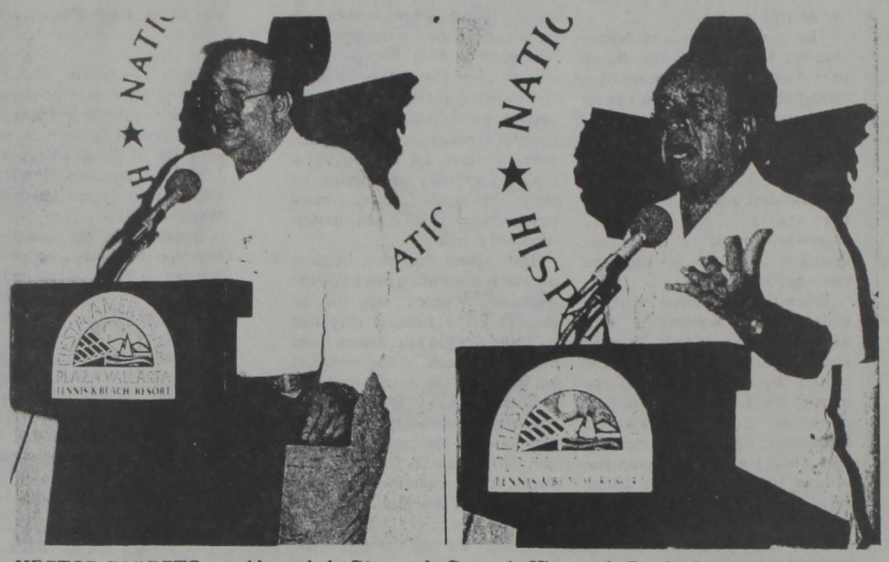
Por su parte, Héctor Barreto dijo que los hispanos se ganan «el lugar que nos merecemos en la vía alta de ese gran país (Estados Unidos) que ahora es el nuestro» y dijo que la población de origen latinoamericano constituye una riqueza que Norteamérica todavía no ha sabido aprovechar.

Sin embargo, dijo, la oportunidad está muy cerca ya que «los hispanos tenemos en las manos nuestro destino, en una misión muy importante que afecta al continente y al mundo entero».

En Estados Unidos, aclaró, los hispanos «no queremos ser fundidos en un crisol sino formar parte de un guiso en el cual conservemos nuestro sabor y características, reteniendo nuestra propia identidad».

«Los hispanos que vivimos en Estados Unidos —subrayó— estamos muy orgullos de nuestro origen, y si decidimos ser norteamericanos no olvidamos nuestras raíces ni dejamos que se quiebre nuestro espíritu».

Tanto el licenciado Antonio Leaño Alvarez del Castillo como Héctor Barreto insistieron en que la unidad y la educación son premisas básicas para que los hispanos consigan el sitio a que tienen derecho en el vecino país, en el que ya son la gente del futuro.



HECTOR BARRETO, presidente de la Cámara de Comercio Hispana de Estados Unidos, y el Lic. Antonio Leaño Alvarez del Castillo, vice-rector de la Universidad Autónoma de Guadalajara coincidieron en señalar que la población hispana en el vecino país del norte constituye una minoría distinguida. (Fotos de Carlos Fernández y José Luis Gómez Ramírez).

FUNDADO 1977 FOUNDED 1977

"El derecho al respecto ajeno, es la paz" *Benito Juarez*

EL EDITOR

Celebrating A Decade of Service to Texas 1977-1987
Celebrando Una Decada de Servicio a Tejas 1977-1987

Vol. X No. 49 | Week of November 5 thru 11, 1987 | Lubbock, Texas

Pto. Vallarta Confab Termed Success

Over 300 persons attended the convention held in Puerto Vallarta Mexico this past week. Participants in the conference, members of the Mexican Association of Editors (AME) and the National Association of Hispanic Publications (NAHP) exchanged position papers and participated in panels which examined the role of each association in the development of each and of journalism within each country.

Presentors and panelists from NAHP gave emphasis to the need for communication between Mexico and Hispanics in the United States. Each presentor gave figures which pointed to the increasing role of Hispanics in the United States in everything from politics to religion to economics. Hector Barreto, current president of the U.S. Hispanic Chamber of Commerce said that it was time for Mexico to help U.S. Hispanics to "call in the debt for taking Mexico's land many years ago." Barreto said that it was with Mexico's help that economic power could be reached for Hispanics and with economic power would come political power. "We are not talking about brown power, black power or white power but of green power," stated Barreto.

Barreto also asked that Mexico and the rest of Latin America rediscover the Hispanic American. "We are not only braceros, we have the capability to produce. Large corporations are interested in doing business with us because the Hispanic population has grown five times faster than any other group in the U.S. It is time to forget about past injustices and take advantage of present opportunities. The future look good for Hispanics and we should now receive our slice of the pie that is within our reach," concluded Barreto.

Zeke Montes, president of the NAHP said during his address that the Association was indicated to working with the Mexican Association of Editors and develop a positive and lasting relationship not only between the groups but between the U.S. and Mexico.

At the conclusion of the Conference both Associations issued a joint statement of resolutions addressing concerns such as freedom of expression, the control of drug trafficking, an agreement calling for cooperation and exchange of ideas which include technical advice between both associations, a combined directory of membership, the exchange of cultural events and the protection of civil and human rights of all hispanics.

La Asociacion Nacional De Publicaciones Hispanas de los Estados Unidos (NAHP) y la Asociacion Mexicana de Editores (AME) manifiestan que conjuntam acordado este documento expresando acuerdos sobre los siguientes puntos:

1. Libertad de Expresion.

Tanto la AME como la NAHP reconocen el caracter básico y fundamental de la libertad de expresión como piedra angular del ejercicio periodistico y por ende como la salvaguardia fundamental de todas las otras libertades individuales y colectivas. Ambas organizaciones conscientes de la necesidad de preservar tal libertad, han acordado crea un comité conjunto permanente para vigilar cualquier atentado contra esta libertad, incluyendo actos de agresión personal, contra plantas e instalaciones o cualquier acción o conjunto de acciones que pudiese menoscabar el ejercicio de la misma.

2. Posicion contra el narcotrafico.

La AME y la NAHP reconociendo el peligro que representa para nuestras gentes el narcotráfico, y especialmente para nuestra juventud, han acordado tomar una posición permanente en contra del tráfico de estupefacientes. Se ha estipulado además establecer una campaña permanente contra la producción, distribución y consumo de drogas tanto en los Estados Unidos como en México que se habrá de implementar en las publicaciones miembros de ambas organizaciones. Como fase inicial de esta campaña, se decidió establecer un concurso infantil de caricatura de ambos paises.

3. Acuerdo de cooperacion mutua.

Tanto AME como NAHP establecerán programas de cooperación conjuntos que incluyan el intercambio y adiestramiento de personal de planta tanto de redacción como de áreas técnicas y administrativas; seminarios conjuntos, cursos de capacitación, etc.

4. Gestoria Mutua.

Tanto AME como NAHP buscarán los mecanismos de gestión ante agencias gubernamentales ;y comerciales para facilitar el ejercicio de las labores y desenvolvimiento normal del negocio periodistico, y pondrán a disposición mutua aquellos recursos comerciales disponibles en materia de intercambios con empresas hoteleras, aéreas y en general, todos aquellos recursos que puedan facilitar el desarrollo de intercambios entre ambas entidades.

5. Directorio Conjunto de Membresia.

AME y NAHP han acordado elaborar un directorio conjunto de miembros que faciliten la utilización de recursos existentes entre los integrantes de dichas organizaciones. Tal directorio servirá como elemento de enlace para que se establezcan las conexiones individuales y colectivas entre las partes con miras a una cooperación abierta. También se acordó la expedición de credenciales pertinentes que faciliten el tránsito de personal entre los dos países.

6. Servicios de Asesoria Comerical.

Las oficinas centrales tanto de AME como NAHP se ofrecerán mutuamente el servicio de asesoría en materias de diseminación de información comercial y de mercadotecnia y actuarán mutua y respectivamente como representantes comerciales en base a una estructura de comisiones que habrá de determinarse en el futuro.

7. Apoyo editorial conjunto.

AME y NAHP brindarán un apoyo editorial mutuo en relación a eventos locales, regionales y de interés turistico que pudiesen propender a beneficios mutuos. En tal sentido, se realizarán intercambios de comunicados de prensa, boletines y otros intrumentos noticiosos y publicitarios.

8. Eventos culturales.

Se acuerda mantener un flujo constante de información sobre eventos de interés cultural para la población hispana de los Estados Unidos y la República Mexicana.

9. Acercamiento de Editores Hispanoamericanos.

Se buscará el acercamiento de organizaciones de editores hispanos de los Estados Unidos y México con los paises de Hispanoamérica. Como corolario de este logro, se realizarán reuniones conjuntas.

10. Campaña en favor de Ciudadanos Hispanoamericanos.

Se mantendrá una campaña permanente en favor de los ciudadanos hispanoamericanos que viven en los Estados Unidos, independientemente de su condición legal, con el fin de que reciban un trato justo de acuerdo a los derechos humanos y particularmente en el camp educacional, tendiente a la defensa del idioma y culturas de los pueblos hispanoamericanos.

Student Council Installed at Ramirez

Ramirez Elementary School students gathered in the cafeteria this past Wednesday to install it new and first student council. Elected were Marisella Ramos-President, David Hernandez, Vice President, Inez Franco-Secretary, Lori Vargas-Treasurer and Erin Willey-Parlimentarian. Sponsor for the student council is Glynda Gonzales. The officers were congratulated and recognized by former school board member Jose Ramirez.

¿Que Pasa?

SESSIONS-Skills of Parenting

Catholic Family Service, Inc. will offer its series, *Skills in Parenting*, on Tuesday evenings, November 10 to Decembef 15. The six, two hour, sessions cover a variety of issues and aspects of parenting, including: the needs of parents and coping with stress; expectations by parents of their children; understanding and communicating with children; discipline; developing self-confidence in a child; and parent support systems.

The series is offered as part of the Family Life Service Program of Catholic Family Service, Inc. This series is geared toward families with children ages four through eleven. The agency also offers similar series for parents of infants and toddlers, and parents of teenages throughout the year.

The Skills in Parenting series begins November 10, 1987 from 7:00-9:00 p.m. It will be at the Catholic Family Service building at 123 North Avenue N. There is a $10.00 fee, per person; scholarships can be arranged. Call (806) 765-8475 for further information.

Estacado Reunion

Activities are scheduled to begin for the Estacado Homecoming Reunion this Friday morning with a car decorating contest and prizes being awarded for 1st, 2nd and 3rd place. Other activities on friday include, breakfast, reception, a hospitality room for the class of 1970 and the EHS vs Borger Game at Lowrey Field. Homecoming headquarter is at the Lubbock Plaza for receptions and hospitality rooms. Activities will continue on Saturday with a reception, banquet and dance at the Lubbock Plaza. Sunday will feature a picnic Lunch. For more information call EHS at 766-1400 or Joe (Scandy) Gonzalez at 763-6101.

R.S.V.P Distributes Caps

The Retired Senior Volunteer Program in conjunction with Community Services and Southwestern Public Service will distribute caps November 16th, to combat the problem of hypothermia among the community's senior population.

The caps to be distributed by Community Services are being crocheted by R.S.V.P. volunteers with yarn donated by S.P.S. The kick-off for the "caps on for warmth" project will begin with a press conference on Tuesday, November 3, at the South Plains Association of Governments offices, 1323-58th, 10:00 a.m. Through the combined efforts of R.S.V.P., Community Services, and S.P.S., community awareness is hoped to increase for the community's senior population.

Aniversario de KLFB

La radio estacion KLFB estara celebrando su aniversario de 21 años este proximo 21 de noviembre en el Club Crystals. Habra baile con Patsy Torres, Nick Villareal, Los Tahures y Johnny G. y el Momento. Boletos estan en venta a $8 preventa en la KLFB y Gilbert's Auto. Se cobrara $10 en la puerta.

LULAC Council 263

In the past LULAC voiced strong concerns on behalf of our Hispanic community about passage of the new immigration bill. Now that is has become law, we are concerned about the lack of information reaching our community at large.

Presently, we are assisting Adelante Production to develop a documentary concerning the New Immigration Law and its implementation on the South Plains and West Texas area. We are hoping this documentary will create greater awareness and educate the public.

Estimated cost of this production is $4,500.00. We are therefore seeking contributions to cover all production expenses. I strongly urge your support of this very worth-while project.

Should you have any question regarding the development of this project. Please feel free to call 744-1984 for more information.

Domestic Violence & Latinas
The Silent Scream

By Myrna Zambrano

The neighbor wants to believe that the screams from the house next door are nothing more than "roughhousing." The parish priest wants to accept that the women in the front pews are not victims of domestic violence. The co-worker wants to believe that the woman at the next desk really did fall down the stairs. The fortunate everywhere want to think that domestic violence is someone else's problem.

When I first started working with battered women, I, too, wanted to believe that I didn't know of any women who were beaten by their husbands or lovers. As I got closer to the problem and the women themselves, I began to remember that when I was growing up the woman upstairs left just about every Friday with a black eye and a weekend suitcase, that my friend came to school with bruises from her boyfriend's brutality, and that my own aunt suffered for years at the hands of an abusive husband, until her early death. And worst of all, I could relate to these women who sought the help of a battered women's shelter because I, too, had been part of a domineering and frightening relationship.

In the years since working at a shelter and now having written the first bilingual book for battered Latinas, "Mejor Sola Que Mal Acompañada" (Better Alone Than In Bad Company), I frequently speak to people whose first reaction is disbelief. now I almost expect a bad joke about women being beaten or raped when I walk into a television or radio studio for an interview. But reality stares me in the face. Shelters are overcrowded, women are displaced, children witness horrors in their own homes.

"Mejor Sola" was written because there is so little bilingual information written for Latinas and counselors in Spanish. The manuscript circulated among Latinas who were familiar with the problem. Most said that it was good for us to come to terms with this situation on a national basis because many Latinas were residents of battered women's shelters. Others felt that I was exposing our "dirty laundry" and I would be inviting the notion that Latinas are beaten more than other women. But as long as Latinas are seeking help from doctors, crisis centers and lawyers, we must advocate for them so that crisis intergention services are also bilingual and bicultural.

Domestic violence does not discriminate. It is found in wealthy and poor homes, in homes where there is the benefit of education and in homes where there is none. Domestic violence is everywhere. In the United States approximately one in every six couples experiences violence; each year, at least 1.8 million wives report that they are beaten by their husbands; many more remain silent. It is an under-reported crime.

The blame for this heinous offense is most often placed on the woman. "Women stay in an abusive home because they like it." "She wouldn't get beaten if she didn't talk back." "She wouldn't bet beaten if she fought back."

Women stay because of economic dependence, because they have no place to go, because they have been socialized to feel shame for a crime they have not committed. They stay because of their children.

Women do not deserve to be beaten. No one, stranger or husband, has the right to kick, choke, shove, bite, slap or burn anyone. The ultimate question is, "Why does a man beat the person he is closest to, the person he is supposed to love the most, the mother of his children?" This problem does not disappear if we look away or try to blame unemployment, illiteracy or alcoholism.

The reasons for domestic violence are many and varied. One reason may be that the batterer cannot deal with emotional closeness, that he does not handle pressure and frustration well, that he does not have the verbal tools to work out a problem. Research has shown that 68 percent of men who beat their wives and 50 percent of battered women come from violent homes. We cannot afford to say it is none of our business. Our children many marry into it.

We must be willing to acknowledge that this all-too-common problem exists in our own culture, in our society, in our own back yard. Ways of helping are to support the National Coalition Against Domestic Violence, which has a Women of Color Task Force. We can assist our local shelters by donating money to support their bilingual services or give time volunteering on the 24-hour hot line; they almost always need Spanish speaking counselors. Our first responsibility, however, is to call the police the next time we hear screams from the house next door.

(Myrna Zambrano is an author and a social worker in San Diego. Copyright 1987, Hispanic Link News Service. Distributed by the Los Angeles Times Syndicate)

La Violencia Casera y las Latinas
El Grito Silencioso

Por Myrna Zambrano

El vecino quiere creer que los gritos procedentes de la casa contigua no son mas que una querella domestica. El paroco quiere aceptar que las mujeres que ocupan las primeras bancas no son victimas de la violencia casera. La compañera de trabajo quiere creer que la mujer sentada al escritorio proximo realmente se cayo por las escaleras. Los afortunados de todas partes desean pensar que la violencia casera es el problema de alguna otra persona.

Cuando empece a trabajar con mujeres golpeadas, yo tambien queria creer que no sabia de las mujeres que resultan golpeadas por sus esposos o amantes. A medida que me acerque mas al problema y a las propias mujeres, empece a recordar que, cuando yo estaba creciendo, la mujer de los altos se marchaba cada viernes con un ojo amoratado y una valija para el fin de seman; que mi amiga llegaba a la escuela con magulladuras por la brutalidad de su amigo, y que mi propia tia sufrio durante años a manos de un esposo abusivo, hasta su muerte temprana. Y lo peor de todo era que yo podia identificarme con estas mujeres que buscaban la ayuda de un refugio para mujeres golpeadas porque yo, tambien, habia sido parte de una relacion dominante y temerosa.

En los años transcurridos desde que empece a trabajar en un refugio, y por haber escrito ahora el primer libro bilingue para latinas golpeadas, "Mejor Sola que Mal Acompañada", hablo con frecuencia a personas cuya primera reaccion es la incredulidad. Ahora casi espero una broma de mal gusto acerca de las mujeres golpeadas o violadas cuando entro a un estudio de television o de radio para una entrevista. Pero la realidad me mira a la cara. Los refugios estan congestionados, las mujeres son desplazadas y los niños presencian horrores en sus propios hogares.

'Mejor Sola' fue escrito porque hay muy poca informacion bilingue redactada para las latinas y las consejeras en español. El manuscrito fue circulado entre latinas familiarizadas con el problema. La mayor parte dijo que era bueno que nosotras nos enfrentaramos a esta situacion en escala nacional, porque muchas latinas vivian en refugios para mujeres golpeadas. Otras pensaron que yo estaba 'sacando nuestros trapos sucios' e invitando a llegar a la conclusion de que a las latinas se les golpea mas que a otras mujeres. Pero mientras que las latinas continuen buscando ayuda de los medicos, los centros de crisis y los abogados, nosotros tenemos que abogar por ellas para que los servicios de intervencion en las crisis sean tambien bilingues y biculturales.

La violencia domestica no discrimina. Se le halla en los hogares ricos y pobres, en los hogares negros y blancos, en aquellos que tienen el beneficio de la instruccion y en aquellos otros donde no lo hay. La violencia casera esta en todas partes, aun entre los latinos. En los Estados Unidos, aproximadamente una de cada seis parejas sufre de la violencia; cada año, por lo menos 1,800,000 esposas informan que sus maridos las golpean; muchas otras se quedan calladas. Es un delito que pasa sin informarse.

La culpa de este delito vergonzoso se atribuye con mayor frecuencia a la mujer. 'Las mujeres permanecen en un hogar donde abusan de ellas porque les gusta.' 'A ella no la golpearian si fuera una esposa mejor.' 'Si ella no contestara, no la golpearian.' 'No la golpearian si se defendiaera.'

Las mujeres se quedan debido a la dependencia economica, porque no tienen ningun lugar a donde ir, porque se han acostumbrado a sentir verguenza por un delito que no han cometido. Se quedan por razon de sus hijos.

Las mujeres no merecen que se les maltrate. Nadie, ya sea extraño o esposo, tiene derecho a patear, asfixiar, empujar, morder, palmear o quemar a nadie. La pregunta de ultima instancia es: 'Por que golpea un hombre a la persona a quien tiene mas cerca, a quien se supone que ame en la mayor medida, a la madre de sus hijos?' Este problema no desaparecera si nos hacemos de la vista gorda o si tratamos de culpar a desempleo, al analfabetismo o al alcoholismo.

Las razones de la violencia casera son muchas y diversas. Una puede ser que el victimario no puede acomodarse a la proximidad emotiva, que no puede hacer frente bien a la presion y a la desilusion, que no tiene los instrumentos verbales para resolver un problema. Las investigaciones han mostrado que el 68% de los hombres que maltratan a sus esposas proceden de hogares donde hubo violencia. No podemos permitirnos el lujo de decir que no es asunto nuestro. Nuestros jijos podrian verse afectados por el en sus matrimonios.

Tenemos que estar dispuestos a reconocer que este problema demasiado comun existe en nuestra propia cultura, en nuestra sociedad, en nuestro propio traspatio. Un modo de ayudar es dar apoyo a la Coalicion Nacional Contra la Violencia Domestica, que tiene una Fuerza de Trabajo para Mujeres de Color. Podemos ayudar a nuestros refugios locales aportando dinero para apoyar a sus servicios bilingues, u ofreciendonos como voluntarios en la linea telefonica especial que funciona 24 horas al dia; ellos casi siempre necesitan consejeros de habla hispana. Nuestra responsabilidad primordial, sin embargo, es la de llamar a la policia la proxima vez que escuchemos gritos desde la casa contigua.

(Myrna Zambrano es autora y trabajadora social en San Diego. Propiedad literaria registrada en 1987 por Hispanic Link News Service. Distribuido por The Los Angeles Times Syndicate.

Dear Sir,

I recently visited Lubbock for four days. I was shocked to find that no one I spoke to knew anything about Hispanics being involved in the rescue of Jessica McClure. I just thought someone should make public this fact. I guess its West Texas' way of life. Hispanics are always given a back seat to everyone.

Ex-Lubbockite
Robbert H. Parra

Editor's Note: The following are excerpts from the San Antonio Express as provided by Mr. Parra.

A San Antonio company provided more than 136 years of experience in foundation work to help free Jessica Mcclure from the Midland well in which she was trapped.

Six crew members from Beck Foundation Co were recognized Friday night by the Mexican American Cultural Center at the Wyndham Hotel.

Besides Beck, the crew included Henry Graniano Sr. Henry Graciano Jr., Ignacio Sanchez, Ezequiel Diaz and Dean Harrell. Sanchez, at 5 feet 2 inches and 120 pounds, was the man who used a 20-pound air hammer to reach the child. Sanchez has done foundation work 35 years. The elder Graciano has 48 years of work experience.

"When we got there, my crew was extremely frustrated because they were not allowed to work more than 30 minutes at a time," Beck said. "They're used to being in a hole for hours at a time."

The younger Graciano said he and his co-workers did not expect to be paid for their heroics. In fact, they were ready to go when Beck called them after the television news that night.

"I wouldn't have missed it for the world," said the younger Graciano, "It was an honor to be there."

Check This Out!

by Gregory Tijerina

A successful marriage is the basic ingredient to a more happy and abundant life. That is what some pros say. Following their advice can make a big difference in a marriage. Marriage is a commitment. I promise to be good to you all the days of my life in good times and in bad times, in sickness and in health. I will love you and honor you all the days of my life. These are promises of peranency, they are sacred promises by which a man and a woman express their intentions before each other and God. *What therefore God has joined together let no man put asunder (MK 10:9). Become companions marriage is a call for loving a particular imperfect human being as Christ taught. To love in abundance, to practice forgiveness, faithfullness, generousity and gift-giving. It is not good that the man should be alone. I will make him a companion (Gen 2:18) Communications is very important. Take a few minutes every day to talk about important things that concern you and her. Get to know your companions feelings his/her needs, likes and dislikes. Learn to deal with any conflict, anger is inevitable in an intimate relationship. To dissolve the anger one or both must stop arguing. The person that is wrong should endit. Seek forgiveness for each other. Nobody is perfect and we all make mistakes at one time or another. We must forgive to be forgiven. No house divided against itself will stand (Mt 12:25). The most private part of marriage is sex. Sex is not what makes a marriage successful but it helps to unite it. And they became one flesh (Gen. 2:24) Stand side by side and put God in front as your guiding light through the journey of life. It is God's desire to see a happy family grow and enjoy life.*

THOUGHT FOR THE WEEK: **Always think what the end result will be.**

Next Week!
EL EDITOR's
Gobbler Give-Away
Look for it!

EL ALACRAN

"El Que Pica Con La Cola

Pues no me lo van a cree pero este Alacran se le pego a Bidal a Puerto Vallarta y si vieran que ya ni ganas me daban de regresar. Bueno dicen que un foto cuenta como por 1000 palabras, solo que aqui les van unos cuantos fotos que este Alacran tomo. Inclusive uno de Bidal, para que esten seguros que este Alacran no es Bidal.

Pero antes nomas unos cuantos comentarios tocante el caso del "Unitary" en las escuelas. Puyes nos dice el Juez Woodward que ya firmo el acuerdo entre el departamento de justicia y las escuelas. Pero nos explica que aun que se firmo no es seguro que se les va dar a las escuelas el "Unitary". Pues el orden dice que las escuelas pueden aplicar en Febrero. Eso quiere decir que en 3 meses las escuelas va a comprobar que ya esta todo bien y que ya no van a discriminar encontra de nuestra gente.....nunca. Pues ya es tiempo de ponerme mi football helmet con 'toy las gafas.....Mas sobre esto la proxima semana.

BUENO AQUI LES VAN LOS FOTOS!

El Editor

El Editor is published by Amigo Publications at 1211 Ave. O, Lubbock, Texas. Telephone: (806) 763-3841 every Thursday. Subscriptions $25 per year payable in advance. Write **El Editor** P.O. Box 11250. Opinions of guest commentators and letters are those of the writer and not necessarily those of the Publisher or its advertisers.

Editor/Publisher: Bidal Aguero

Halloween Trick or Treat
Students Went All The Way!

The Jackson Student Council sponsored their first school wide project. Jackson students were asked to contribute to a Penny Jar. Student Council members collected pennies for United Way and filled the Penny Jar with $38.00 for an excellent cause.

The Jackson Student Council has also sold Hallograms for Halloween and manned a booth at the Jackson Halloween Carnival!

Students of the Month

A.C. Jackson Student of the Month are choosen for citizenship, grades, helpfulness, attitude and cooperativeness: In photo left to right: K-Micheal Hernandez, 1-Linda Gutierrez, 2-Lorenzo Nava, 3-Israel Muñez, 4-Tiffany Quevedo, 5-Patricia Sanchez and 6-Helda Sauceda.

To keep our Spirit high our A.C. Jackson Cheerleaders under the direction of Mrs. Powell are: Rosie Zarza, Cecilia Torrez, Elsa Hernandez and Sylvia Avila.

Letters to the Editor:

Dear L.C.U.,

We the students from A.C. Jackson Elementary would like to thank you for all the fun we had. Now we know that we all can have fun if we all try. We can succeed and accomplish anything in life. We also appreciate the hard work you've done for us. We like to say from A.C. Jackson thank you to L.C.U.

Yours Truly,
Mandy Adela Marin-age 12

Dear El Editor,

We enjoy reading the newspaper, thank you for putting our pictures in the newspaper. They look nice in there. We at Jackson don't know where to start, but let us start by saying thank you for all the work you have done. We know how much you all at El Editor do for the City of Lubbock, Texas. Once more, "Thank You" very much!

Your truly,
Tammie Moreno
age 12-6th Grade

El Editor Report:

We are proud of our Sixth Graders and their accomplishments. Every three weeks a "Sixth Grade Assembly" is held: 1) Announcements are made of upcoming events. Sixth Graders identify ways to be involved. 2) The students receive from their teachers special awards such as Academic Achievements, Super Spellers, Positive Attitude, Volunteers, Super Citizens, Perfect Attendance, Honor Rolls and other earned recognitions.

Mrs. Celia Glick, Mrs. Jackie Harland, and Mr. Juan Mojica are proud to make and give out these awards.

Look for Jackson Next Educational Page-Dec. 3

Cafeteria Staff

Our cafeteria staff eager to serve the children and teachers at Jackson elementary. Mrs. Andrea Hernandez is our manager for the whole crew.

We thank our Safety Patrol crew for all the many times they cross us and protect us from other vehicles. Thanks for all the help you provide our school.

Spotlight on Jackson staff—Miss M'Lee Middleton, Kindergarten teacher and Mrs. Starlett Baldwin 4-year old teacher both in their first year at Jackson elementary.

A.C. Jackson welcomes our student teacher Mrs. Pamela Stacker who is doing her teaching in Art with Mrs. Powell.

A. C. JACKSON

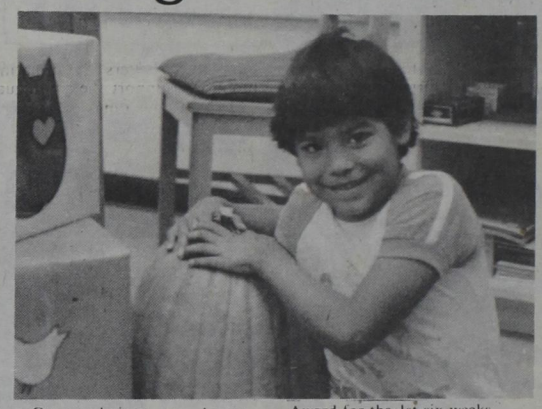
PRIDE HONESTY EXCELLENCE

Principal - **Richard Ybarra**

Educator of the Month

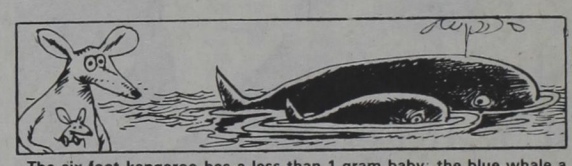
Mrs. Lopez choosen as the Educator of the Month by A.C. Jackson staff members. Mrs. Lopez is the school secretary and handles many time consuming chores for the parents, teachers and students. Congratulations Mrs. Lopez.

Congratulations



Congratulations to Arturo Medina, won the Handwriting Award for the 1st six weeks. Arturo is a second grader in Mrs. Puentes room.

Thanksgiving Coming Soon!



The six foot kangaroo has a less than 1 gram baby; the blue whale a nearly 10 ton one.

EL MERCADO Mexican Imports
747-4713
October Fall Sale
Buy one item and get the other for
1/2 Price
(Excludes food and candles)
113 N. University
Lubbock, TX

Education Is The Key To Success and the Future

IBM is An Equal Opportunity Employer

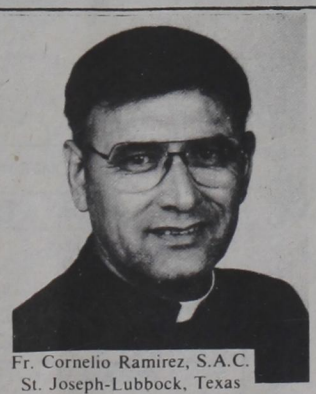
IBM

Brighten Your Future by Staying In School

LP

LUBBOCK POWER & LIGHT

Lubbock's Only Home-Owned Utility



Fr. Cornelio Ramirez, S.A.C.
St. Joseph-Lubbock, Texas

Tus hijos son los pilares del mañana, edúcalos!

Parroquia San Jose-Lubbock

ELEDITOR

ENTERTAINMENT

"Hello Mary Lou: Prom Night II"

La reencarnación de una mujer para vengarse

Mary Lou Maloney (Lisa Schrage) es la Reina de Graduación de 1957 en Hamilton High, y cuya actitud irresponsable la llevó al infierno y la trajo de regreso, en la película de Samuel Goldwyn Company, "Hello Mary Lou: Prom Night II." (c) 1987 The Samuel Goldwyn Company.

Es el año de 1957...noche del baile de graduación en Hamilton High...la chica más popular de la generación es Mary Lou Maloney, quien pronto será coronada reina del baile. Pero primero Mary Lou tiene sus propios planes. Ella se deshace de su pretendiente, el serio Bill Nordham, para disfrutar de un apasionado encuentro con Buddy Cooper, cuya desinteresada actitud es igual a la de Mary Lou. Pero Bill los sorprende y decide vengarse de Mary Lou.

Sabiendo cuánto ella desea ser reina del baile, Bill interfiere en su momento de gloria al arrojar una "bomba apestosa" precisamente cuando ella se prepara para ser coronada. Pero el plan de Bill se malogra - en vez de solamente arruinar su momento, la bomba despide una chispa que prende fuego al vestido de Mary Lou. En un momento de terror ella se ve envuelta en llamas, con una última mirada hacia Bill que dice que ella no perdonará.

Es el año de 1987...semestre de primavera en Hamilton High, en donde Bill Nordham es ahora el director de la escuela, habiendo conservado su terrible acción en secreto por treinta años. Vicki Carpenter está ansiosa por el baile de graduación, en donde ella espera ser nombrada reina del baile. Craig, el hijo de Bill, es su novio. Solo que la madre de Vicky le está causando problemas a ella - Craig no le es agradable, y no le quiere permitir a Vicki comprar un vestido nuevo para el baile. Pero Vicki no deja que esto la deprima. Después de hablar con su amiga Jess, decide visitar el cuarto de utilería de la escuela, esperando encontrar algo que pueda usar para la gran noche.

Vicki encuentra más de lo que ella esperaba. Al abrir un baúl con llave, ella encuentra vestigios del traje de reina del baile de Mary Lou - y de la misma Mary Lou.

Con este cambio de suerte, cosas espeluznantes empiezan a ocurrirle a Vicky. Ella tiene visiones extrañas, pesadillas que la persiguen, y su dulce y gentil naturaleza empieza a cambiar drásticamente. Cuando su amiga Jess es encontrada muerta, Vicki se pone más miedosa y confusa.

Nadie entiende su problema, y ella no lo puede descifrar por sí misma, o cómo explicárselo a alguien más. Ella decide ver al Padre Cooper, quien se da cuenta que su aventura de hace treinta años con Mary Lou está regresando para perseguirlo a él y a la comunidad que rodea a Hamilton High. El va con su antiguo rival, Bill Nordham, para convencerlo de que deben hacer algo para expulsar el espíritu de Mary Lou del cuerpo de Vicki, pero Bill se rehusa a escuchar a cooperar. Estos dos hombres entienden la situación perfectamente, y les llena de miedo - Mary Lou finalmente está cumpliendo su promesa de aquella larga, última mirada - la que dijo que ella no perdonaría.

La maquillista Nancy Howe aplica la "máscara viviente" a la "doble" de Mary Lou (Loretta Bailey)en "Hello Mary Lou: Prom Night II," una presentación de Samuel Goldwyn Company. (c) 1987

Hello Mary Lou
PROM NIGHT II

We need you.

WE'RE FIGHTING FOR YOUR LIFE

American Heart Association

SEARS 796-4233

WE ★ STYLE ★ AMERICA

Shears at Sears
HAIR SALON
PERM WAVES
complete with shampoo, haircut blow dry or set. (conditioning additional)
$25
—Se Habla Español—
• Free Consultations • Appointments Not Always Necessary • Use Your SearsCharge

YOU CAN SAVE A CHILD'S LIFE WHILE YOU EARN EXTRA INCOME

EARN UP TO
$83.00
per month +
IN YOUR SPARE TIME!

- FREE MEDICAL CHECK-UP
- FREE BLOOD PRESSURE TEST
- CASH PAYMENTS

When you donate plasma, you're helping thousands of young children suffering from burns, shock, or a rare and serious medical condition called hemophilia.

Your plasma can help these children. It can help them live longer, better lives. And it can help in important medical research that could one day cure hemophilia forever.

You benefit by giving plasma as well. Because our plasma center pays you, in cash, every time you donate. And you can donate twice a week.

If you care about helping children — and need extra cash — call or come in to our plasma center today.

Please be aware that all plasma donations are done with sterile equipment. All used equipment is destroyed immediately after use. Therefore, it is virtually impossible to contract AIDS or any other disease from donating plasma.

$5 CON ESTE CUPON RECIBA $5 $5
EN SU PRIMERA DONACION
2415-A Main Street
Lubbock, Texas
747-2854
ALPHA
PLASMA CENTER
$5 $5
© 1987 Alpha Therapeutic Corporation

1 - 10x13 (Wall Photo)
1 - 8x10
2 - 5x7
2 - 3x5
16 - King Size Wallets
8 - Regular Size Wallets
30 Color Photos
99¢ Deposit
$10.00 Due at Pick up (plus tax)
$10.99
WE USE KODAK PAPER

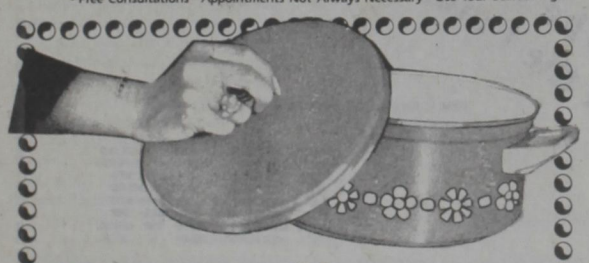
AT FOUR LOCATIONS
FURR'S SUPER MARKETS

34th & Quaker	1701 Parkway Mall
Sun. thru Sun. , Nov. 8 thru 15	Sun. Mon. & Tue Nove. 8-9 & 10
3334 66th & Indiana	2015 50th St.
Wed. thru Thur. Nov. 11 & 12	Fri. Sat. & Sun Nov. 13-14 & 15

Photo Hours All Stores M-F 9-7, Sun. 10-7

GIVE OUR PICTURES FOR CHRISTMAS

Shugart's inc.
Group charge 99¢ per person
We use Kodak PAPER ...for a Good Look
FOR CREATIVE COLOR PORTRAITS



Nosotros Hacemos
El Mejor Menudo
En Todo El Oeste
De Texas!
MONTELONGO'S
3021 Clovis Road
Pase y saboreelo!
Winners of the 1987 Menudazo!

AMERICAN COMMERCIAL COLLEGE
"A Proven Tradition of Excellence"
• Computer Science ..... 6 mo. Computer Operations
• Secretarial ..... 6 mo.
• Computerized Accounting ..... 6 mo. Word Processing
• Business Machines ..... 3 mo.
JOB PLACEMENT ASSISTANCE
IF FINANCIAL ASSISTANCE IS NEEDED FEDERAL GRANTS & LOANS ARE AVAILABLE TO QUALIFIED APPLICANTS
2007 34TH
Lubbock Texas
79411
CERTIFIED BY TEXAS EDUCATION AGENCY ACCREDITED
DAY & NIGHT CLASSES
FOR FREE BOOKLET
747-4339

NOT ALL DRIVING SCHOOLS ARE THE SAME

FASTEST COURSES ALLOWED BY LAW!!

At Lubbock Driving School

- Finish as soon as 3 weeks!
- Standard Shift Available
- You Can Register by Phone
- Need only $25.00 to start
- Mom/Dad's credit cards welcome
- Easy payment plan
- Enjoyable fun and educational classes.
- Cars students like to drive such as: Convertible Mustang, Impulse, Toyota Celica, etc.
- Classroom & Driving are scheduled together. Only one trip for parents to make each day.
- ONCE IN A LIFETIME you will learn to drive. You deserve to have the job done properly and to get full value for your money.

CALL NOW 792-9600

EL EDITOR
SPORTSWEEK '87

'Boys Win Fans..... Back?

The shocking collapse of the defending Super Bowl champion New York Giants in the fourth quarter in Irving Monday night in front of a national television audience and the visibly inferior Dallas Cowboys has wrenched an abrupt about-face by Cowboy fans, media and players worthy of that master of visual comedy, Stan Laurel.

Leading 24-14 six second into the fatal fourth quarter, the right side of the Giants offensive line collapsed like an extension ruler.

The result were 19 'boy points caused by two Giant fumbles and two intercepted passes.

Journeyman Jim Jeffcoat and washed-up Too Tall Jones looked like All Pros.

Jeffcoat interceptesd a deflected pass thrown by Giant quarterback Phil Simms and ran 26 yards for a touchdown to tie the score at 24, with about 10 minutes to play.

In those remaining ten minutes, the Giants never moved beyond their own 20-yard line, as the two-faced Cowboy fans, who earlier in the week has screamed for their blood, actually cheered.

In addition to Jeffcoat's touchdown, Roger Ruzak kicked a record-tying four field goals (in one quarter) to seal the Giants' doom.

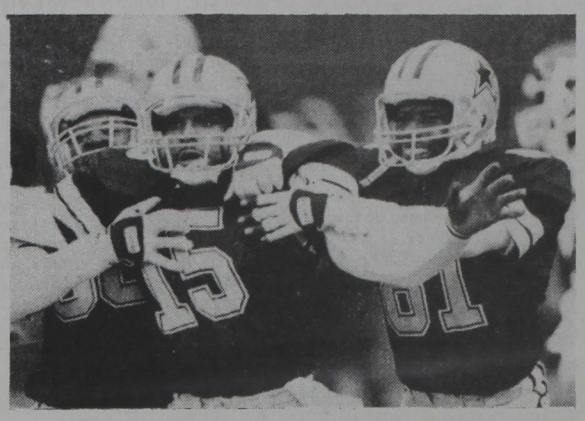
Earlier in the week, Dallas' notorious front-running fans had virtually abandoned the Cowboys after their humiliating defeat at the claws of the Eagles in Philadelphia.

But when the Cowboys win, God created the world in order to create the Dallas Cowboys.

Dallas, with realistic hopes of playing as a wild-card in the NFL play-offs,

, entertains the Detroit Lions Sunday in Irving in front of their Janus-faced "fans".

Like the Giants the Lions are a better team than the 'boys, but after that fourth quarter Monday night, who knows who will win?



Vaca, Dispuesto a dar la Revancha

Londres, Inglaterra, octubre 29 (AFP).— El mexicano Jorge Vaca, que ayer le arrebató el título mundial de los mediomedianos versión WBC al británico Lloyd Honeyghan, está dispuesto a dar una revancha a su rival, declaró hoy Ignacio Huízar, uno de los managers del flamante campeón.

«Podríamos volver a Londres. Hemos sido muy bien recibidos», declaró Huízar.

Sin embargo, aclaró, Vaca ha sufrido un corte profundo (se le tuvieron que aplicar 16 puntos de sutura) y podría necesitar un tratamiento de uno a tres meses antes de quedar restablecido.

Pero, para ese entonces, puede ser que Honeyghan, que hace doce meses se había coronado sorpresivamente campeón del mundo frente al invencible Donald Curry, haya colgado los guantes.

En efecto, Lloyd Honeyghan anunció hoy en Londres que se daba un plazo de dos semanas de reflexión para decidir si ponía fin a su carrera después de la pérdida de su título.

El británico reconoció la legitimidad del nuevo campeón. «Vaca es el campeón ahora y le deseo buena suerte. No quiero conservar el cinturón IBF. Vaca es el verdadero campeón», dijo.

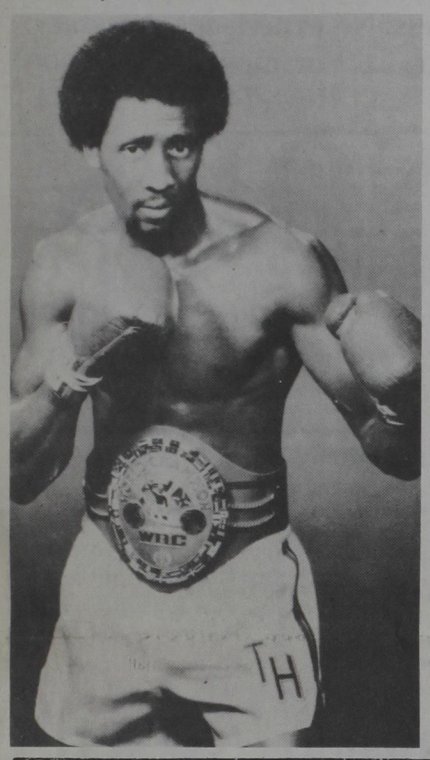
Decepcionado, Honeyghan había dado a entender inmediatamente después de la derrota que podría retirarse.

«Tengo problemas personales y el miércoles no estaba en el combate. No es mi boxeo lo que está en cuestión», declaró el pegador británico.

«Apenas comenzada la pelea sentí un dolor en la mano derecha que me molestó mucho», declaró Honeyghan.

Por otra parte, el promotor de la pelea de Wembley dijo que no sabía nada de los problemas extradeportivos de Honeyghan.

«Lloyd es bastante grande para decidir sobre el futuro de su carrera. Nunca me habló de sus problemas personales. De todos modos no intentaré hacerlo cambiar de opinión», dijo.



¡Thomas Hearns Logró la Hazaña!

* Primer Boxeador en Ganar Cuatro Títulos Mundiales

Las Vegas, Estados Unidos, octubre 29 (AP).— Thomas Hearns escribió otra página en la historia del boxeo al derrotar esta noche por nocaut en el cuarto asalto al argentino Juan Domingo Roldán logrando la corona vacante de los medianos del Consejo Mundial de Boxeo.

La sensacional victoria convierte a Hearns en el primer boxeador de la historia en ganar cuatro títulos mundiales.

Hearns concluyó el combate con una demoledora derecha a la cabeza de Roldán derribándolo en el centro de la lona. El argentino rodó sobre su espalda a la cuenta de nueve y fue declarado fuera de combate a los 2:01 minutos del asalto.

El combate pactado a 12 asaltos ante 11 mil espectadores se realizó en un estadio al aire libre del hotel Las Vegas Hilton.

Hearns, de 29 años, arrojó a Roldán a la lona dos veces en la primera ronda y lo volvió a derribar en la segunda.

Pero Roldán, de 30 años, continuó defendiéndose y golpeó a Hearns en dos ocasiones.

"Quiero hacer una buena demostración y probarle al mundo que soy un gran campeón", dijo Hearns antes del combate.

Y realmente hizo una excelente demostración.

Con Marvelous Marvin Hagler y Sugar Ray Leonard, los dos únicos boxeadores que han vencido a Hearns, observando desde un costado del cuadrilátero, Hearns derribó a Roldán al comenzar el primer asalto con dos golpes derechos a la cabeza. Roldán se levantó a la cuenta de tres pero tuvo que esperar la obligada de ocho.

Poco después, Roldán golpeó a Hearns con una derecha a la cabeza forzando a su rival a entrar en el cuerpo a cuerpo.

Casi al concluir el asalto, Hearns lanzó dos golpes de izquierda contra la cara de Roldán, cuando éste retrocedía, haciéndolo caer al conectar una derecha al mentón.

La campana sonó en el preciso momento en que Roldán caía a la lona. El boxeador argentino consiguió recuperarse a la cuenta de siete y se replegó a su esquina.

La campana no libra a un boxeador de la cuenta de nocaut, con excepción del último asalto.

Roldán, que pesó 72 kilos, atacó a Hearns en el segundo asalto y cuando transcurrían 20 segundos fue alcanzado por un gancho de izquierda que lo arrojó a la lona. El argentino se levantó de inmediato, esperó que le contaran los ocho segundos reglamentarios y pasó el resto de la vuelta atacando a Hearns, que lo castigó con directos y ganchos.

El mejor round de Roldán fue el tercero, cuando castigó a Hearns, --del mismo peso--, con una sucesión de derechas e izquierdas. Roldán también golpeó a la cabeza de su rival, pero a su turno recibió un fuerte castigo que lo dejó sangrando de la nariz.

Cuando habían transcurrido 20 segundos del cuarto asalto, Roldán lanzó a Hearns un gancho y éste entró en el cuerpo a cuerpo. Al minuto del mismo round, Hearns golpeó a Roldán con su derecha y, menos de un minuto más tarde, finalizó la pelea con una impresionante derecha.

Hearns había detentado previamente la corona de los welter de la Asociación Mundial de Boxeo, el título super welter del Consejo Mundial de Boxeo y el título semipesado del CMB.

Del Monte Lanza Campaña

San Francisco—En un esfuerzo para llegar mejor al consumidor Hispano, Del Monte USA lanzara una campaña publicitaria y promocional en los seis mercados Hispanos más importantes del pais.

La campañ, cuyos medios publicitarios incluyen carteleras en la vía pública, radio y prensa escrita tales como la revista Vista y una selección de periódicos en español, comenzará en Noviembre de este año. Su objetivo principal es extender el conocimiento de la marca Del Monte en los mercados Hispanos.

Esta campaña publicitaria está diseñada por las agencias Solem/Loeb & Associates y BCT Communication Services, ambas de San Francisco, y cubrirá las ciudades de Los Angeles, Neueva York, Miami, Chicago, San Antonio y San Francisco.

Ewan Macdonald, presidente de Del Monte USA, explicó que este esfuerzo publicitario va a lograr mucho más que aumentar el conocimiento que tienen los Hispanos de los productos Del Monte. Dijo el Sr. Macdonald, "a través de este programa, nos acercaremos más a las necesidades de los consumidores Hispanos y estaremos mejor capacitados para satisfacerlos."

El consumidor Hispano forma el grupo minoritario de más rápido crecimiento en el país. Veinte millones de Hispanos viven en los Estados Unidos con un indice de crecimiento que es seis veces mayor al del promedio nacional.

La promoción de noviembre, "El Buen Gusto de las Fiestas" ("The Good Taste of the Holidays") ofrece "recetas para las fiestas" gratis y está dirigida al consumidor Hispano. Dichas recetas cuentan, entre sus ingrdientes, con una variedad de productos Del Monte y podrán ser obtenidas en super-mercados, mercados y bodegas. La promoción durará desde el día de acción de gracias (Thanksgiving) hasta el 6 de enero.

Al mismo tiempo Del Monte USA está promoviendo su linea de mezcla de jugos de frutas (Del Monte Fruit Blends), con carteleras en la vía pública.

Durante 1988, el objetivo de la campaña publicitaria será el de capturar un mayor porcentaje del Mercado Hispano con promociones en super-mercados, mercados y bodegas; radio; carteleras en la vía pública y anuncios en periódicos. La campaña de 1988 incluirá dos eventos promocionales, además de participación en eventos locales comunitarios.

Del Monte USA es una division de nabisco Brands, Inc. subsidiaria de RJR Nabisco, Inc. Del Monte FUSA fabrica y vende productos alimenticios bajo las marcas Del Monte y Hawaiian Punch.

NFL STANDINGS

NFC						
EAST	**W**	**L**	**T**	**Pct.**	**PF**	**PA**
Washington	6	1	0	.857	177	108
Dallas	4	3	0	.571	168	158
Phila.	3	4	0	.429	151	186
St. Louis	2	5	0	.286	151	180
NY Giants	1	6	0	.143	123	175
CENTRAL	**W**	**L**	**T**	**Pct.**	**PF**	**PA**
Chicago	6	1	0	.857	191	105
Tampa Bay	4	3	0	.571	164	128
Green Bay	3	3	1	.500	123	138
Minnesota	3	4	0	.429	139	160
Detroit	1	6	0	.143	119	213
WEST	**W**	**L**	**T**	**Pct.**	**PF**	**PA**
San Fran.	6	1	0	.857	199	154
N.Orleans	4	3	0	.571	180	123
Atlanta	2	5	0	.286	117	216
LA Rams	1	6	0	.143	120	184

AFC						
EAST	**W**	**L**	**T**	**Pct.**	**PF**	**PA**
Indianapolis	4	3	0	.571	140	103
N.England	4	3	0	.571	139	151
Buffalo	3	4	0	.429	122	183
Miami	3	4	0	.429	203	157
NY Jets	3	4	0	.429	165	163
CENTRAL	**W**	**L**	**T**	**Pct.**	**PF**	**PA**
Houston	5	2	0	.714	180	153
Cleveland	4	3	0	.571	173	107
Pittsburgh	4	3	0	.571	157	156
Cincinnati	2	5	0	.286	124	156
WEST	**W**	**L**	**T**	**Pct.**	**PF**	**PA**
San Diego	6	1	0	.857	160	128
Seattle	5	2	0	.714	194	135
Denver	4	2	1	.643	184	139
LA Raiders	3	4	0	.429	149	138
Kansas City	1	6	0	.143	117	232

ARMANDO'S
Service Station
Flats fixed - $3.50
Oil Change - $16.95
Summer Special
Freon - $4 Can - No Labor
USED TIRES FOR SALE
820 So 9th
Slaton, Tx

ALLIANCE HOMES SAYS...
STOP PAYING
Rent
NOW!!!
OWN YOUR OWN HOME
Easy Terms/Low Down Payment
Call Frank Torres (806) 763-4051

Vueve A Proveer
Servicios Expertos
A Lubbock
ANDY'S
Plumbing
"It's handy to call Andy"
Complete repairs, remodeling, add-on, new construction, Heating & Air Conditioning
762-3468
Levelland-894-2124

UNIVERSITY AT SOUTH LOOP 289
FRONTIER DODGE
AMC/JEEP/RENAULT
OPEN DAILY 8:00 to 8:00 SAT. 8:00 to 7:00
USED

1985 Ford F-150,V8,Auto,Air.....$7995
1985 Ford F-150,V8,Auto,Air.....$7995
1984 Dodge Ram Charger,Royale,SE,Loaded.....$7995
1984 Ford Bronco II,Red/White,Air,6 cyl.....$7995
1986 Ford F-150,Blue/Silver,Power,Air.....$8995
1985 Dodge Ram Charger,2 WD,Power,Air.....$8995
1985 Dodge D-50,LWB,V8,Auto,Air.....$8995
1985 Chev.Silverado 10,Tu-Tone,Power,Air,V8....$8995
1984 Chev. Scottsdale 20,Crew Cab,Blue/Silver.....$8995
1983 GMC Surburban,Sierra Classic,Loaded.....$8995
1983 Cherokee Pioneer,V8,Auto,Air.....$8995
1987 Suzuki Soft Top,A real Buy.....$9995
1986 Isuzu Trooper II,Extra Clean.....$9995
1984 Chev. Silverado 10,4X4,Auto,Air.....$9995
1987 Dodge D-150,LE Pkg,Power,Air,V8.....$10,995
1987 Dodge D-100,4 Sp,6 Cyl,SWB.....$10,995
1985 Ford Bronco II,Fully Loaded.....$11,995
1984 Chev. Conversion Van,V8,Air.....$11,995

CARS
SUBURBAN—TRUCKS—VANS—JEEPS—STA. WAG.

1985 Dodge Daytona,Turbo Z.....$6995
1985 Chevrolet Camaro,Z26.....$7995
1986 Ford T-Bird.....$8995
1986 Daytona Turbo Z,T-Tops,Auto,Loaded.....$8995
1986 Buick Regal Limited,T-Tops,V8,Air.....$9995
1986 Dodge Daytona CS Turbo,Auto,Air.....$9995
1987 Olds Cutlass Cierra CPE,Auto,Air,7 to choose.$9995
1987 Dodge Shadows,4Dr,Auto,Air,3 to choose.....$9995
1988 Chev. Baretta CPE,Air,5 Speed.....$10,995
1988 Renult Medallion,4 Dr,Auto,Air.....$10,995

SALESMEN
Used Car Manager
MIKE TORRES
DEAN MARNEY
GORDON WILSON
DARRELL RAMSEY
DONNIE ROBINSON

ACCIDENTES DE TRABAJO
CRIMINALES DWI
LUIS M. AVILA
ATTORNEY AT LAW
806-763-5847
820 Avenue H Suite 3
Lubbock, Texas 79401
ninguna especialización implicada

Allstate®
Allstate Insurance Companies
LORENZO JAIME • ALEX CASTRO
HOME
CAR
LIFE
SR-22 FILINGS
797-2607
4930 S. Loop 289 & Slide Rd.
Behind Paynes Jewlery
You're in good hands with Allstate
Allstate Insurance Companies and Affiliate
RVs
BUSINESS
BOATS
AUTO LOANS

Electricity.. Efficient use makes for a wise choice.
SPS
SOUTHWESTERN PUBLIC SERVICE COMPANY

Un Rayito De Luz

por Sofia Martinez

Unos fariseos se acercaron a Jesus, y para tenderle una trampa, le preguntaron si esta permitido que el esposo se divorcio de su esposa. Pero El les contesto: Que les mando a ustedes Moises? Y ellos le dijeron que Moises les permitio divorciarse de la esposa dandole un certificado de divorcio. Entonces Jesus les dijo: Moises les dio a ustedes esa ley, porque ustedes tienen muy duro el corazon. Pero en el principio de la creacion. Dios los creo hombre y mujer. Por eso el hombre dejara a su padre y a su madre para unirse a su esposa, y los dos son una sola carne. Asi que ya no son dos, sino uno solo. Asi que lo que Dios junto...no lo separe el hombre.

Cuando ya estaban en la casa, los discipulos le volvieron a preguntar, y El les dijo: El que se divorcia de su esposa y se casa con otra mujer, comete adulterio contra la primera; y si la esposa deja a su esposa y se casa con otra hombre, tambien comete adulterio.

Luego llevaron unos niños para que Jesus los tocara; pero los discipulos comenzaron a reprender a los que los llevaban. Jesus, viendo aquella actitud, regano a los discipulos y les dijo: Dejen a los niños que vengan a mi, y no se los impidan, porque el reino de Dios es de los niños y de ls los que son como los niños. Les aseguro que los que no aceptan el reino de Dios, como un niño, no van a entrar en el. Y tomo en sus brazos a los niños, y los bendijo poniendo las manos sobre ellos. (Marcos 18, 2-16).

Lo que mas me sorprenda de los niños es que tu puedes gritarles, y reganarlos o nalguearlos...y a los dos minutos son capaces de abrazarte, y cubrirte de besos y decirte "*I love you very much*"...Los niños confian mucho en ti y en que tu puedes sacarlos de cualquier problema y comprarles lo que ellos quieran...Los niños siempre "presumen" de su papy y de su mamy ante los amiguitos... *Los niños* son capaces de creer todo, nomas porque tu se lo estas diciendo...A los niños no les importa nada que otros niños sean probres o ricos, blancos o prietitos, o que vivan en una casa grandota o chiquita para jugar con ellos, a ellos les basta con que sean niños como ellos...A ellos no les importa lo que diga la gente de ellos...Ellos quieren llevar dos "burritos" a la escuela: uno para ellos y otro para un niño de su cuarto, que no tiene mama...*Con Razon* en este *Evangelio* leemos que Jesus los bendijo, y quiere que seamos como los niños. (Mc. 10, 15)

The Challenge of Discipleship

by the Rev. Michael Dobbs B., pastor of "El Cavlario" United Methodist Church of Midland

Christmas is fast approaching and so is the craziness associated with this very sacred holy day. For that reason we do well to pause a minute now to think about material goods and how we use them. By their actiuons, many people during this time of year, manifest an obsession with buying presents and with spending money as if those actions were going to satisfy the deep needs they yearn to satisfy. With these constructive criticisms I am no condemning material goods. Because we are alive, we must have material goods--clothing, food, water, shelter, etc. The God of the Bible created the material world and said that it was "very good". (Genesis 1:31) Genesis 2 tells that God put Adam in the garden that contained everything necessary for him to live happily. God told him to cultivate the garden and to maintain it. In other words, Adam was to use or administer the garden according to God's will. If he were to do that, he would have everything he needed to live a happy life. God still has us here to use and to administer God's creation and if we do it according to His will, we will have everything we need to have a happy life. Unfortunately, we are not using God's creation according to His will. Greed, coveting, and injustice have invaded our minds. We pile up material goods as did the foolish rich man in Luke 12 thinking that in that way we will satisfy ourselves while other human beings, our neighbor, in Central America, Africa, and even in our own towns suffer without the basic necessities of life.

How are you using or administering the things God has put in your care? Are you using them for God's purposes or are you letting greed, coveting and injustice dominate you? Before you begin to spend excessive amounts of money during this season, think about these thoughts and ask God how He wants you to spend you money and to use your material goods. May God bless you this week to be a blessing to others.

If you have comments concerning this weekly column, I invite you to send them to me via the offices of *El Editor* or directly at 1205 Chestnut; Midland, Texas 79701-2816. My telephone number is (915) 686-9201.

El Desafio Del Discipulado

por el Rdo. Michael Dobbs B., pastor de la Iglesia Metodista Unida "La Calvario" de Midland

Pronto llegará la navidad y la locura que es asociada con esa celebración sagrada. Por eso nos conviene pensar de los bienes y cómo los usamos. Por sus acciones mucha gente manifiesta una obsesión con comprar montones de regalos y una locura para gastar dinero como esas acciones iban a satisfacer a ellos. Con estas críticas constructivas, no estoy condenando a los bienes materiales. Porque tenemos vida tenemos que tener cosas materiales--la ropa, la comida, el agua, la vivienda, etc. El dios de la Biblia creó el mundo material y dijo que "era bueno en gran manera." (Génesis 1:31) Génesis 2 nos dice que Dios puso a Adán en el huerto que contenia todo lo necesario para vivir y dijo que habia de labrarlo y guardarlo. Adan habia de administrarlo o usarlo según la voluntad de Dios y al hacerlo, tendría tolo lo necesario para vivir felizmente. Todavía, Dios nos tiene aquí para usar y administrar a Su creación y si lo hacemos según Su voluntad, todo tendremos lo necesario para vivir. Desafortunadamente, no estamos usando y administrando a las cosas que Dios nos ha prestado según Su voluntad. El avaricio, la codicia, y la injusticia han invadido nuestro modo de pensar. Amontonamos cosas como el rico necio de Lucas 12 pensando que con eso nos vamos a satisfacer mientras seres humanos, nuestro prójimo, en Centroamérica, la Africa, y aún en nuestro pueblos sufren sin las necesidades básicas de la vida.

¿Cómo está Ud. usando o administrando las cosas que Dios le ha prestado? ¿Los usa para Sus propósitos o esta dejando que el avaricio, la codicia, y la injusticia le dominen? Antes que comience gastar cantidades excesivas de dinero durante esta temporada, piense de estos pensamientos y pregúntele a Dios cómo El quiera que gaste su dinero y use sus bienes. Qué Dios les bendiga esta semana para que sean una bendición a otros.

Si tienen comentarios en cuanto a este artículo semanal, les invito que me den de saberlos por medio de dejarlos en la oficina de *El Editor*, o dármelos directament. Mi dirrección es 1205 Chestnut; Midland, Tx 79701-2816 y mi teléfono es (915) 686-9201.

Public Notice

In the United States District Court for the Northern District of Texas Lubbock Division

Gregorio R. Salinas, Gregorio G. Salinas, and Jesus Chavez, individually, and on behalf of all others similarly situated

Plaintiffs,
v.
Jimmy Rodriguez, Jr.
Defendant

CA 5-87-57
CLASS ACTION

Notice of Pending Class Action Lawsuit

To: All farm workers who worked for Jimmy Rodriguez, Jr. during 1984, 1985 or 1986 hoeing cotton in the Brownfield, Tahoka or Segraves, Texas area.

You are hereby notified that the United States District Court in Lubbock, Texas, has ruled that three farm workers can bring a class action for money damages against Jimmy Rodriguez, Jr. of Brownfield, Texas and that these workers may represent all farm workers who claim Jimmy Rodriguez, Jr. violated their rights under the Migrant and Seasonal Agricultural Worker Protection Act and state employment contract when they were employerd, hired, solicited, recruited, furnished, or transported by Defendant during 1984, 1985 or 1986 to hoe cotton in the Brownfield, Tahoka or Segraves, Texas area.

The purpose of this Notice is to tell each farm worker that:

1. He or she may be excluded from the class if he or she requests to be excluded by January 15, 1987.
2. The judgment in the case, whether favorable or not, will be binding on all members who do not request to be excluded from the class.
3. If you do want to be included you do not have to do anything.
4. Any class member who does not request to be excluded from the class may enter the case with his own lawyer if he or she so wishes.

This Notice is only for the purpose of determining the identity of those persons who do not wish to have anything to do with the case or who wish to enter this case with their own lawyer. There is no assurance at this time that the Court will grant any relief.

The law prohibits anyone from discriminating or retaliating against you for taking part in this case.

The Plaintiffs in this case are being represented by Texas Rural Legal Aid, Inc., 1406 West Highway 60, Hereford, Texas 79045, (806) 364-3961.

If you wish to be excluded from this case or enter this case with your own attorney you must contact the Clerk, United States District Court, 1205 Texas Ave., Room C-221, Lubbock, Texas 79401 by January 15, 1988.

Signed this 6th day of October, 1987.

Halbert O. Woodward
United States District Judge

Aviso Publico

En La Districta Corte De Los Estados Unidos El Districto Del Norte De Tejas Division Lubbock

Gregorio R. Salinas, Gregorio G. Salinas, Y Jesus Chavez,

Demandantes,
v.
Jimmy Rodriguez, Jr./ Demandados

CA 5-87-57

ACCION DE CLASE

Aviso De Demanda De Accion De Clase Pendiente

A: Todos los trabajadores agricola que trabajaron con Jimmy Rodriguez, Jr. durante el 1984, 1985, o 1986 en la limpa de algodon en el area de Brownfield, Tahoka o Seagraves, Tejas.

Queden informados que la Corte del Distrito de los Estados Unidos en Lubbock, Tejas ordeno que tres trabajadores pueden traer una accion de clase por danos en dinero contra Jimmy Rodriguez, Jr. en Brownfield, Tejas y que estos trabajadores pueden representar a todos los trabajadores agricola que reclamen que Jimmy Rodriguez, Jr. violo sus derechos bajo la ley del Acta de Proteccion de trabajadores agricola y el contrato de empleo estatal (del estado) cuando fueron ocupados, solicitados, reclutados, si les dio o fueron transportados por el demandado durante el 1984, 1985, o 1986 a la limpa de algodon en el area de Brownfield, Tahoka o Seagraves, Tejas.

El proposito de este aviso es de decirle a cada trabajador que:

1. El o ella puedca ser excluidos de la clase si el o ella piden ser excluidos para el 15 de Enero de 1988.
2. La decision en el caso, sea favorable o no, no sera obligatorio en todas miembros que no pidan ser excluidos de la clase.
3. Si usted quiere ser incluido usted no tiene que hacer nada.
4. Cualquier miembro de la clase que no pida ser excluido de la clase puede entrar en el caso con su abogado si el o ella lo decean.

Este aviso es unicamente con el proposito de determinar la identificasion de aquellas personas que no decean tener nada que ver con el caso o que decean entran en este caso con su abogado. No hay ninguna seguridad por el momento de que la corte de ninguna compensacion.

La ley prohibe a cualquiera que descrimine o desquite en contra de usted por haber tomado parte en este caso.

Los demandantes en este caso son represtados por Tejas Rural Legal Aid, Inc., 1406 West Highway 60, Hereford, Tejas 79045, (806) 364-3961.

Si uste decea ser excluido de este caso o entrar en este caso con su abogado debe comunicarse con la Corte del Distrito de Estados Unidos en 1205 Tejas Ave., cuarto C-221, Lubbock, Tejas 79401 antes del 15 de Enero, 1988.

Firmado el 6 de October, 1987

Halbert O. Woodward
Juez Distrito de los Estados Unidos

BUY, SELL, TRADE OR RENT THROUGH THE CLASSIFIED ADS

For Advertising Call 763-3841

Las Casuelas Restaurant
OPEN
Monday to Thursday
10 am til 4 pm
Friday-Saturday-Sunday
10 am til 3 am
762-8357
718 4th Street

INTERNATIONAL BUSINESS COLLEGE
Educating the Southwest since 1898
DAY EVENING
ENROLL NOW CLASSES STARTING
Financial Aid
Job Placement
"PREPARE FOR THE 80'S"
Accredited as a Business School by AICS Accrediting Commissions.
•Computer Secretary
•Computer Accounting
•GED Courses
•Executive Secretary
•Legal Secretary
•Word Processing
797-1933
3628 50TH

Are You Looking For An Honest Mechanic
We do minor repair work at reasonable prices!
PARKWAY CHEVRON
Parkway & Zenith
Marcelino Hernandez- Owner
Tony & Rick- Mechanics
Come Gas Up at Our Friendly Gas Pumps - Full and Self Service

PALM READER
Sister Sofia
Sister Sofia palm reader, tells past, present, future, can help and advise any problem. No appointment needed: 7 am-10 pm, seven days a week.
762-9292--1115 34th
Palm Reading Special $5.00

HOUSE FOR RENT
2 bedroom - carpet
$250 per mo
In Arnett Benson
Nice -Private
Clean - Secure
Call 763-3841

Opportunity to start your own business. No experience necessary. Will train. For more information call Ray--744-0650

NOE'S
Catering Service
CALL 747-4713 or 762-4657
Quinceañeras, Bodas, Fiestas
Toda clase de celebracion
Espere muy pronto la apertura de
Noe's International House of Fine Foods
Noe Altamirano - Propetario

MANUEL BRITO
(PARA SU CARRITO)
M&M AUTO SALES
4402 AVENUE Q
744-7211
WE FINANCE

Employment
Corporation in need of a few good people willing to work. No experience necessary Will train. For more information call Ray 744-0650

Advertising

EXPERT REPAIR WORK on American-made cars Ford, GM, Chrysler, etc. as well as imports!
ALL TYPES OF REPAIRS
Tune-Ups Major Engine Problems
Water Pump Brakes
20% OFF YOUR TOTAL BILL WHEN YOU BRING THIS AD!
IMPORT EXPERTISE
Porsche - Audi - Volkswagen
1923 AVENUE Q
LUBBOCK, TEXAS 79405
(806) 763-3231
Owners - TONY & MARIA DELACRUZ

Si Necesita Dinero
Para Esta Navidad
Llame me al
792-5115
RUDY HERRERA
Beneficial
Beneficial Texas Inc.
8004 Indiana Avenue, Suite A-7
Lubbock, Texas 79423

You're never too old to quit blowing smoke.

American Heart Association
WE'RE FIGHTING FOR YOUR LIFE

SPEED ELECTRIC
Auto Center
Transmissions Rebuilt - $275
6 mo gar. or 4000 miles
Complete rewiring, starters, tune-up
Alternators, carburetors, air cond.
WRECKER SERVICE
Baylor & N. Univ.
765-8118 or
Pager 741-9579

Photo Magic
Color Prints—One Hour
Slides E-6—One Day
•Enlargements
•Black & White
•Duplicate Slides
•Copies
•Film
•Cameras
•Supplies
Fuji — Kodak
797-8790
5404 4th St.

$500 weekly at home! Information? Send self addressed & stamped envelope to Huse 4-C Ransom Road, Ransom Canyon, Tx 79366

Place Your Ad Right Here!!
763-3841